16. MAA 1961

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e januari 1961 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepen van opticien-optometrist en van opticien-brillenhandelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen", zoals het op 20 februari 1961 door de Minister werd gewijzigd, heeft de 23e februari 1961 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 30 janvier 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant des conditions d'exercice des professions d'opticien-optométriste et d'opticien-lunetier dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 20 février 1961, a donné le 23 février 1961 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Het ontwerp bedoelt, het beroep van opticien te reglementeren door van degene die het wil uitoefenen een kennis te eisen welke verschilt naargelang hij al dan niet optometrische metingen verricht. Dit verklaart waarom een onderscheid wordt gemaakt tussen de opticien-optometrist en de opticien-brillenhandelaar, en voor de uitoefening van het eerstgenoemde beroep een heel wat grondiger beroepskennis wordt gevergd dan voor het tweede.

Over de aard van het werk van de optometrist lopen de meningen uiteen. Volgens de dokters behoort het tot de geneeskunst ; de rechtspraak heeft dit tot nog toe niet aanvaard. Een aantal rechterlijke uitspraken hebben opticiens, die van wederrechtelijke uitoefening van een tak van de geneeskunst, met name de oogheelkunst, werden verdacht, vrijgesproken (Corr.Charleroi, 7 december 1934, Pas. 1936, III, 19, bevestigd door Brussel, 29 november 1935 ; Corr.Verviers, 11 juli 1936 ; Corr. Oudenaarde, 8 januari 1953, bevestigd door Gent, 28 mei 1953).

In de tegenwoordige stand van wetgeving en rechtspraak kan niet worden beweerd, dat beoefening van de optometrie wederrechtelijke uitoefening van de geneeskunst zou zijn en dat de uitvoerende macht de door het Nationaal Verbond der opticiens van België voorgestelde regeling daarom niet zou mogen bekrachtigen.

.../...

Die regeling kan derhalve in haar geheel worden aanvaard. Bekrachtiging ervan door de Koning kan echter niet bindend zijn voor de rechtbanken. Bij vervolging zal deze, zoals voorheen, dienen te oordelen over de vraag of de opticien-optometrist al dan niet de geneeskunst beoefent. Het staat aan de rechtbank, de wet die zij toepast, te interpreteren. Alleen de wetgevende macht daarentegen kan een authentieke uitlegging van de wetten geven (artikel 28 van de Grondwet).

\+

\+ \+

Mochten de vestigingsvoorwaarden voor opticiens in België strenger zijn dan in de overige landen van de Gemeenschappelijke Markt, dan kan men zich afvragen of de bepalingen van het ontwerp wel stroken met het verdrag van Rome van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957.

Titel III van dat verdrag heeft betrekking op het vrije verkeer van personen, diensten en kapitaal. Het tweede hoofdstuk van die titel, dat gaat van artikel 52 tot en met artikel 58, betreft het recht van vestiging, dit wil zeggen het vrije verkeer van zelfstandige arbeiders (Pas., 1957, blz.1185). Artikel 52 bepaalt, dat de beperkingen van de vrijheid van vestiging voor onderdanen van een lid-staat op het grondgebied van een andere lid-staat tijdens de overgangsperiode geleidelijk worden opgeheven en dat

.../...

die vrijheid van vestiging onder meer de toegang tot werkzaamheden anders dan in loondienst en de uitoefening daarvan omvat.

Luidens artikel 53 mogen de lid-staten "geen nieuwe beperkingen invoeren met betrekking tot de vestiging op hun grondgebied vam onderdanen der andere lid-staten, voor zover in dit verdrag niet anders is bepaald".

Moet uit dit artikel 53 worden afgeleid, dat België voor vestiging als opticien geen strengere nieuwe regeling dan zijn buren mag invoeren ?

Hoegenaamd niet, en dit blijkt duidelijk uit de parlementaire voorbereiding van voornoemde wet van 2 december 1957: "... Ten aanzien ... stelt het verdrag als regel de geleidelijke invoering van het recht van vrije vestiging gedurende de overgangsperiode en het volle genot van dit recht, behoudens natuurlijk de maatregelen vereist ter wille van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid.

Men versta ons niet verkeerd : de bedoeling is niet de algemene voorwaarden voor toegang tot een beroep af te schaffen, maar alleen de discriminerende voorwaarden wegens de nationaliteit.

Wanneer in een der lid-staten de toegang tot het beroep van drogist is gereglementeerd, dan moeten de buitenlanders , zowel als de eigen onderhorigen, er aan de gestelde voorwaarden voldoen. Maar zij mogen niet worden geweerd alleen op grond van hun nationaliteit ..." (verslag namens de bijzondere Kamercommissie uitgebracht door de heer BOHY, zitting 1956-1957, doc.727/2).

.../...

Ook de auteurs denken er zo over.

"C'est l'article 52 qui définit la liberté d'établissement dans la Communauté. Il reprend les deux éléments dont nous avons déjà vu qu'ils constituaient le principe de libre circulation des salariés : la liberté d'accès aux activités non salariées ; la non-discrimination par rapport aux nationaux se livrant aux mêmes activités.

... Cette liberté d'établissement est complétée par le principe de l'application aux personnes ainsi établies, de la législation que l'Etat d'établissement applique à ses propres ressortissants, que ce soit pour l'exercice d'activités non salariées ou pour la constitution ou la gestion d'entreprises et notamment de sociétés. Les principes sont donc clairs: libre circulation, non discrimination dans l'application des législations nationales ...

Mais libre circulation, assimilation devant les lois nationales ne signifient pas uniformité des législations. Le particularisme législatif subsiste ..." (L.CARTOU, Le Marché commun et le Droit public, SIREY, 1959, pp. 146-147).

De voor opticiens thans ontworpen regeling geldt zowel voor Belgen als vreemdelingen zonder enige discriminatie op grond van de nationaliteit. Ze is dus niet in strijd met het voorschrift van artikel 53 van het verdrag, zelfs niet al worden strengere vestigingsvoorwaarden gesteld dan in overige landen van de Europese Markt.

.../...

Dit neemt niet weg, dat het in overeenstemming is met de geest en het doel van het verdrag, te streven naar een zover mogelijk doorgezette harmoniëring van de wetgeving in de landen van de Gemeenschappelijke Markt.

Inzake vestiging wordt zulk een harmoniëring zelfs uitdrukkelijk overwogen. Het verdrag verleent de Raad en de commissie inderdaad een, overigens vrij beperkte bevoegdheid tot het coördineren van de onderscheiden wetgevingen."Cette coordination interne des législations n'est qu'un moyen de faciliter la liberté d'établissement dans des domaines où les disparités du droit national constitueraient un obstacle à cette liberté" (L.CARTOU, op. cit. , blz. 150).

Zo bepaalt artikel 57 van het verdrag : "Ten einde de toegang tot werkzaamheden, anders dan in loondienst, en de uitoefening daarvan te vergemakkelijken, stelt de Raad, op voorstel van de commissie en na raadpleging van de vergadering, ... richtlijnen vast inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels ; ... Met hetzelfde doel stelt de Raad vóór de afloop van de overgangsperiode richtlijnen vast inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lid-staten betreffende de toegang tot werkzaamheden anders dan in loondienst en de uitoefening daarvan ...".

.../...

Dat streven naar hamoniëring van de wetgevingen komt ook tot uiting in het derde deel van het verdrag,dat betrekking heeft op het beleid van de gemeenschap. Titel I van dat deel handelt over de gemeenschappelijke regels waaronder, met name in hoofdstuk 3,ook "aanpassing van de wetgevingen" voorkomt. Luidens artikel 100 stelt de Raad met eenparigheid van stemmen op voorstel van de commissie richtlijnen vast voor het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lid-staten,welke rechtstreeks van invloed zijn op de instelling of de werking van de gemeenschappelijke markt.

Tenslotte zij opgemerkt dat de Minister van Middenstand, tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen, als antwoord op sommige opmerkingen, gemaakt door leden van de kamercommissie voor de Middenstand, het volgende heeft verklaard :

"5° Op internationaal vlak, voorziet het verdrag van de Europese Economische Gemeenschap de verplichting voor de aangesloten landen om hun vestigingswetten te harmoniseren. De Minister heeft onlangs contact opgenomen met de diensten van de Gemeenschappelijke Markt te Brussel en vernomen, dat het werk van harmonisering reeds ver gevorderd was. Hij vestigt ook de aandacht van de

.../...

commissie op het feit dat volgens artikel 53 van het verdrag geen enkele der verdragsluitende partijen nog beperkingen van de vrijheid van vestiging voor onderdanen van een lid-staat, op grond van hun nationaliteit, mag invoeren" (Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1958-1959, gedr.st. 44/4).

De Minister heeft aldus de hierboven aan artikel 53 van het verdrag gegeven interpretatie bevestigd en tevens herinnerd aan de uit het verdrag voortvloeiende verplichting, te streven naar harmoniëring van de wetgevingen.

Aan de hand van vorenstaande overwegingen moge de Regering uitmaken, of de vestigingsvoorwaarden voor opticien in België wel voldoende harmoniëren met de overeenkomstige regeling in de overige lidstaten van de Gemeenschappelijke Markt.

.../...

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

De tweede zinsnede van artikel 2, § 3, luidt als volgt :

"Worden niet bedoeld : de verkoop van vergrootglazen, verrekijkers, microscopen, barometers, telescopen en gewone zonnebrillen, dit wil zeggen zonnebrillen zonder ametropiecorrectie".

Om met de vorige twee paragrafen overeen te stemmen, zou deze bepaling niet alleen moeten gewag maken van "de verkoop", maar tevens van "het voorleggen aan de keus van het publiek".

Men vraagt zich verder tevergeefs af waarom in bedoelde opsomming "de barometers" worden vernoemd. Deze kunnen immers niet worden gerangschikt onder de "optische artikelen bestemd om het gezicht te verbeteren".

Om dezelfde reden blijkt trouwens de tweede zinsnede in haar geheel overbodig, behalve wat "de zonnebrillen" betreft, waarover enigszins twijfel zou kunnen bestaan.

Indien de Regering wenst deze zinsnede te behouden, zou zij beter onder een § 4 van artikel 2 als volgt worden gesteld :

"§ 4. De verkoop en het aan het publiek ter keuze aanbieden van vergrootglazen, verrekijkers, microscopen, telescopen en gewone zonnebrillen, dit wil zeggen zonnebrillen zonder ametropiecorrectie, vallen niet onder de toepassing van dit besluit".

+
+ +

.../...

Krachtens artikel 4 van de wet van 24 december 1958 dienen de beroepsuitoefeningsvoorwaarden door het hoofd van de onderneming of, bij diens ontstentenis, door één van zijn met het beheer van het bedrijf belaste aangestelden te worden vervuld.

Bij de artikelen 4 en 5 van het ontwerp wordt deze wettelijke verplichting op de opticien-brillenhandelaar en op de opticien-optometrist toepasselijk verklaard.

Artikel 3 van het ontwerp, waarin het toepassingsgebied van de ontworpen reglementering wordt omschreven, laat echter toe dat de onderneming vijf onderscheiden bedrijfszetels telt.

Door deze bepaling wordt het mogelijk dat degene die het bewijs van de vereiste kennis heeft geleverd slechts in één der bedrijfszetels zal aanwezig zijn.

In de overige bedrijfszetels zal er bijgevolg geen enkele waarborg bestaan dat het onderzoek van het gezichtsvermogen door een technisch onderlegd persoon zal geschieden.

Indien de Regering meent deze bepaling te moeten handhaven, ware ze beter als volgt gesteld :

"Artikel 3.-

De bij artikel 1 bedoelde ondernemingen zijn die welke niet meer dan vijf onderscheiden bedrijfszetels tellen waar het een of het ander van de in arti-

.../...

kel 2 omschreven beroepen wordt uitgeoefend, alsmede die welke ten hoogste twintig personen te werk stellen".

\+

\+ +

De artikelen 6 en 7 van het ontwerp sommen de diploma's, getuigschriften en brevetten op waaruit blijkt dat de houders ervan voldoen aan de vereisten betreffende de algemene kennis, de handelskennis en de beroepskennis.

Wat meer bijzonder de beroepskennis betreft die van de opticien-optometrist wordt gevergd, stelt de Raad van State vast dat er voor gans het land slechts twee leergangen voor optiek bestaan, beide te Brussel gegeven en waarvan slechts één tweetalig is.

Men kan zich terecht afvragen of het in die omstandigheden niet voorbarig is zulke veeleisende reglementering op te leggen.

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt trouwens dat de Minister van Middenstand het noodzakelijk achtte, "alvorens de beroepsuitoefeningsvoorwaarden vast te leggen, een net van instellingen van vakonderwijs in te richten" (Verslag Eeckman namens de Kamercommissie voor de middenstand, Kamer, 1958-1959, Besch. nr 44-4 d.d. 9 december 1958, blz. 12).

.../...

Ten slotte dienen ,in akkoord met de gemachtigde ambtenaar, volgende wijzigingen aan de artikelen 6 en 7 te worden aangebracht :

1° artikel 6.-2) -b) Men schrappe de woorden : "... of afdeling ...".

3) -a) Men schrijve : "a) een eindgetuigschrift, diploma of brevet, onder dezelfde voorwaarden uitgereikt door een technische school of -leergang of door een beroepsschool of -leergang van het lager secundair niveau die met bedoeld beroep overeenstemmen";

2° artikel 7.-3) Men schrijve :

"3) voor de beroepskennis :
een eindgetuigschrift of een diploma, onder dezelfde voorwaarden uitgereikt door een technische school of -leergang van het lager secundair niveau dat met bedoeld beroep overeenstemt.

Komen echter niet in aanmerking de eindakten uitgereikt na leergangen die ingedeeld zijn bij de categorie B5, zoals deze is bepaald in het koninklijk besluit van 11 maart 1933 tot invoering van een voorlopig statuut voor het technisch onderwijs".

.../...

OPMERKINGEN BETREFFENDE DE VORM.

In de paragrafen 1 en 2 van artikel 2 vervange men de woorden "aan de keus van het publiek voor te leggen" door "het aan het publiek ter keuze aanbieden".

In de Franse versie van hetzelfde artikel schrijve men in § 1 en in § 2 : "... des articles d'optique destinés à la correction de la vision".

In de inleidende zin van de artikelen 4 en 5 schrijve men : "... als hoofd- of bijberoep ...".

Wat artikel 4 betreft :

- blz. 5 - nr 7. Om met de Nederlandse versie overeen te stemmen, schrijve men "Matières utilisées en lunetterie";
- blz. 6 - nr 17. In de Franse versie schrappe men na het woord "Emploi" de woorden "mesure de puissance";
- blz. 7 - D. Wetgeving. Men schrijve onder b, "elementaire kennis betreffende het publiek recht ..." en in de Franse versie "... le droit public ...";
- blz. 8. In plaats van "het arbeidscontract, het bediendencontract" zegge men "de arbeidsovereenkomst voor arbeiders en bedienden";
- verder leze men : "de vertegenwoordiging van de arbeiders", "Het R.V.Z.I." of "Het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit";

.../...

- "de vestigingswet" en voor de Franse versie "la loi d'établissement".

Wat artikel 5 betreft :

- blz. 11 - 1 - g : Men leze "kiezelzuurzout";
- blz. 11 - 2 - g : typografisch stemt de Nederlandse tekst niet overeen met de Franse. Men schrappe verder de woorden "bindingsmogelijkheid" en "verwantschap" na de woorden "valentie" en "affiniteit";
- blz. 11 - 2 - i : er is geen overeenstemming tussen de twee versies;
- men schrijve verder "Réaction exo- et endothermique";
- blz. 15 - 3 : men vervange de woorden "De presbytie" door "De verziendheid".

OBSERVATIONS GENERALES.

Le projet a pour objet de réglementer la profession d'opticien en imposant à celui-ci des connaissances différentes suivant qu'il procède ou non à des mesures optométriques. C'est la raison pour laquelle le projet distingue, d'une part, la profession d'opticien-optométriste et, d'autre part, la profession d'opticien-lunetier, l'exercice de la première étant subordonné à des conditions de connaissances professionnelles beaucoup plus poussées que l'exercice de la seconde.

L'activité de l'optométriste donne lieu à controverse. Les médecins prétendent que cette activité relève de l'art de guérir, mais cette prétention n'a pas été admise par la jurisprudence jusqu'à présent, différentes décisions judiciaires ayant acquitté des opticiens prévenus d'avoir exercé illégalement une branche de l'art de guérir, à savoir l'art de l'oculiste (Corr. Charleroi, 7 décembre 1934, Pas. , 1936, III, 19, confirmé par Brux. , 29 novembre 1935; Corr. Verviers, 11 juillet 1936; Corr. Oudenaarde, 8 janvier 1953, confirmé par Gand, 28 mai 1953).

Dans l'état actuel de la législation et de la jurisprudence, il n'est pas possible d'affirmer que la pratique de l'optométrie constituerait l'exercice illicite de l'art de guérir, et devrait déterminer le pouvoir exécutif à refuser de consacrer la réglementation proposée par l'Union nationale des opticiens de Belgique.

.../...

Cette réglementation , dès lors, peut être admise dans son ensemble. Toutefois, la consécration par le Roi de cette réglementation ne saurait avoir pour conséquence de lier les tribunaux. Ceux-ci, en cas de poursuites, continueront à devoir apprécier si l'opticien-optométriste exerce ou non l'art de guérir. C'est aux tribunaux qu'il incombe d'interpréter la loi qu'ils appliquent. Quant à l'interprétation de la loi par voie d'autorité, elle n'appartient qu'au pouvoir législatif (article 28 de la Constitution).

\+

\+ \+

Dans l'hypothèse où les conditions d'accès à la profession d'opticien en Belgique seraient plus sévères que celles qui sont imposées dans les autres pays du Marché commun, on peut se demander si les dispositions du projet se concilient avec le traité de Rome du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957.

Le titre III de cette convention traite de la libre circulation des personnes, des services et des capitaux. Le chapitre 2 de ce titre, qui contient les articles 52 à 58, a pour objet le droit d'établissement, c'est-à-dire la libre circulation des travailleurs indépendants (Pasin. , 1957, p. 1185). Aux termes de l'article 52, les restrictions à la liberté d'établissement des ressortissants d'un Etat membre

.../...

dans le territoire d'un autre Etat membre doivent être progressivement supprimées et cette liberté d'établissement comporte notamment l'accès aux activités non salariées et leur exercice.

Aux termes de l'article 53, "les Etats membres n'introduisent pas de nouvelles restrictions à l'établissement sur leur territoire des ressortissants des autres Etats membres, sous réserve des dispositions prévues au présent traité".

Faut-il inférer de ce dernier article que la Belgique ne pourrait pas, en matière d'accès à la profession d'opticien, introduire une réglementation nouvelle plus sévère que celle des pays voisins ?

En aucune manière. Cela résulte clairement des travaux préparatoires de la loi précitée du 2 décembre 1957: " ... L'établissement progressif du droit de libre établissement pendant la période transitoire, et la jouissance intégrale de ce droit, sans préjudice bien entendu des mesures rendues nécessaires par des raisons d'ordre public, de sécurité et de santé, est la règle édictée par le traité ...

Qu'on nous entende bien : il ne s'agit pas de supprimer les conditions générales d'accès à une profession, mais bien les conditions discriminatoires à raison de la nationalité.

.../...

Si dans un des Etats membres, l'accès à la profession de droguiste est réglementé, l'étranger devra, comme les nationaux, remplir les conditions requises. Mais il ne pourra en être écarté du seul fait de sa nationalité ..." (rapport fait au nom de la Commission spéciale de la Chambre, par M. BOHY, Pasin., 1957, p. 1323).

La doctrine est dans le même sens.

"C'est l'article 52 qui définit la liberté d'établissement dans la Communauté. Il reprend les deux éléments dont nous avons déjà vu qu'ils constituaient le principe de libre circulation des salariés : la liberté d'accès aux activités non salariées; la non-discrimination par rapport aux nationaux se livrant aux mêmes activités.

... Cette liberté d'établissement est complétée par le principe de l'application aux personnes ainsi établies, de la législation que l'état d'établissement applique à ses propres ressortissants, que ce soit pour l'exercice d'activités non salariées ou pour la constitution ou la gestion d'entreprises et notamment de sociétés. Les principes sont donc clairs : libre circulation, non-discrimination dans l'application des législations nationales ...

Mais libre circulation, assimilation devant les lois nationales ne signifient pas uniformité des législations. Le particularisme législatif subsiste ..." (L. CARTOU, Le Marché commun et le droit public, SIREY, 1959, pp. 146-147).

.../...

En l'espèce, la réglementation proposée pour les opticiens s'applique aux Belges comme aux étrangers, sans aucune discrimination fondée sur la nationalité. Elle n'est donc pas contraire au prescrit de l'article 53 du traité, même si elle comporte des conditions d'accès à la profession plus sévères que celles d'autres pays du Marché commun.

Il n'en reste pas moins vrai cependant qu'il est conforme à l'esprit et au but du traité de chercher à harmoniser, dans toute la mesure du possible, les législations qui régissent les divers Etats membres du Marché commun.

En matière d'accès à la profession, pareille harmonisation est expressément envisagée. Le traité confie, en effet, au Conseil et à la commission, un pouvoir d'ailleurs assez limité de coordonner les législations. "Cette coordination interne des législations n'est qu'un moyen de faciliter la liberté d'établissement dans des domaines où les disparités du droit national constitueraient un obstacle à cette liberté" (L. CARTOU, op. cit. , p. 150).

.../...

C'est ainsi que l'article 57 du traité dispose "qu'afin de faciliter l'accès aux activités non salariées et leur exercice, le Conseil, sur proposition de la Commission et après consultation de l'Assemblée, arrête ... des directives visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres. Aux mêmes fins, le Conseil ... arrête, avant l'expiration de la période de transition, les directives visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant l'accès aux activités non salariées et l'exercice de celles-ci...".

Ce souci d'harmonisation des législations se retrouve dans la troisième partie du traité, qui a pour objet la politique de la Communauté. Le titre Ier de cette partie traite des règles communes et parmi celles-ci figure, au chapitre 3, "le rapprochement des législations". Aux termes de l'article 100, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, arrête des directives pour le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres qui ont une incidence directe sur l'établissement ou le fonctionnement du Marché commun.

.../...

Enfin, au cours des travaux préparatoires de la loi du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, le Ministre des Classes moyennes a répondu comme suit à certaines observations formulées par des membres de la Commission des classes moyennes de la Chambre :

"5° Sur le plan international, le traité instituant le Marché commun oblige tous les pays participants à harmoniser leurs législations en matière d'établissement. Le Ministre a pris contact dernièrement avee les services du Marché commun à Bruxelles et il a appris que le travail d'harmonisation était déjà fort avancé. Il attire également l'attention de la Commission sur le fait que l'article 53 du traité interdit aux parties contractantes d'introduire de nouvelles restrictions à l'établissement des ressortissants d'un Etat membre , basées sur la nationalité de ces derniers" (Pasin., 1958, p. 1277).

Le Ministre confirme ainsi l'interprétation de l'article 53 du traité qui a été donnée plus haut, en même temps qu'il rappelle le devoir d'harmonisation des législations qui découle du traité.

Compte tenu des considérations qui précèdent, le Gouvernement aura à apprécier si les conditions imposées pour l'accès à la profession d'opticien en Belgique s'harmonisent suffisamment avec les réglementations correspondantes qui existent dans d'autres Etats membres du Marché commun.

.../...

EXAMEN DES ARTICLES.

La deuxième phrase de l'article 2, § 3, est ainsi conçue :

"N'y sont pas comprises la vente de loupes, jumelles, microscopes, baromètres, télescopes et lunettes solaires ordinaires, c'est-à-dire lunettes solaires sans incorporation d'une correction d'amétropie".

Pour concorder avec les deux paragraphes précédents, cette disposition devrait faire état non seulement de "la vente" mais aussi de la "proposition au choix du public".

D'autre part, l'on n'aperçoit pas pour quelle raison les "baromètres" figurent dans cette énumération. Ces instruments ne sont certes pas des articles d'optique destinés à la correction de la vision.

Pour ce même motif du reste, la deuxième phrase apparaît superflue dans son ensemble, exception faite pour les "lunettes solaires", au sujet desquelles le doute est permis.

Si le Gouvernement entend voir maintenir cette phrase, cel e-ci gagnerait à faire l'objet d'un § 4 de l'article 2, rédigé comme suit :

"§ 4. La vente et la proposition au choix du public de loupes, jumelles, microscopes, télescopes et lunettes solaires ordinaires, c'est-à-dire des lunettes solaires sans incorporation d'une correction d'amétropie, ne tombent pas sous l'application du présent arrêté".

+

+ +

.../...

En vertu de l'article 4 de la loi du 24 décembre 1958, les conditions d'exercice de la profession doivent être remplies par le chef de l'entreprise ou, à son défaut, par un de ses préposés chargés de la gestion de l'entreprise.

Les articles 4 et 5 du projet étendent cette prescription légale à l'opticien-lunetier et à l'opticien-optométriste.

Comme l'article 3 du projet, qui définit le champ d'application de la réglementation projetée, permet que l'entreprise compte cinq sièges d'exploitation distincts, il se pourra donc que la personne ayant fourni la preuve des connaissances requises ne soit présente que dans un des sièges d'exploitation.

Il n'y aura dès lors aucune garantie que dans les autres sièges d'exploitation l'examen de la vue s'opérera par les soins d'un technicien compétent.

Au cas où le Gouvernement estimerait devoir maintenir la disposition dont s'agit, le Conseil d'Etat propose de la rédiger comme suit :

"Article 3.-

Les entreprises visées à l'article 1er sont celles qui ne comptent pas plus de cinq sièges distincts d'exploitation où s'exerce l'une ou l'autre des professions décrites à l'article 2, ainsi que celles qui occupent vingt personnes au maximum".

\+

\+ \+

.../...

Les articles 6 et 7 du projet énumèrent les diplômes, certificats et brevets établissant que les personnes qui en sont titulaires satisfont aux conditions de connaissances générales, commerciales et professionnelles requises.

A propos des connaissances professionnelles qui sont plus particulièrement exigées de l'opticien-optométriste, le Conseil d'Etat relève qu'il n'existe pour tout le pays que deux écoles d'opticiens, toutes deux organisées à Bruxelles et dont une seulement est bilingue.

Dans ces conditions, n'est-il pas prématuré d'imposer une réglementation aussi sévère ?

Au cours des travaux parlementaires le Ministre des Classes moyennes a d'ailleurs souligné la nécessité de "créer un réseau d'établissements d'enseignement professionnel avant de fixer les conditions d'exercice de la profession" (Rapport EECKMAN au nom de la commission de la Chambre des Classes moyennes, Chambre 1958-1959, doc. n° 44-4 du 9 décembre 1958, p. 12).

Enfin, il est proposé, d'accord avec le fonctionnaire délégué, d'apporter aux articles 6 et 7 les modifications ci-après :

.../...

1° article 6. 2) b) Il convient de supprimer les mots: "... ou d'une section ...".

3) Le a serait mieux rédigé comme suit :

"a) un certificat de fin d'études, diplôme ou brevet délivré dans les mêmes conditions par une école ou un cours technique ou par une école ou un cours professionnel du niveau secondaire inférieur qui correspond à la profession envisagée";

2° article 7. "3) pour les connaissances professionnelles :
un certificat de fin d'études ou un diplôme, délivré dans les mêmes conditions par une école ou un cours professionnel du niveau secondaire inférieur qui correspond à la profession envisagée.

Sont toutefois exclus, les titres de fin d'études délivrés après avoir suivi les cours classés dans la catégorie B5 prévue par l'arrêté royal du 11 mars 1933 portant statut provisoire de l'enseignement technique".

.../...

OBSERVATIONS DE FORME.

Aux paragraphes 1er et 2 de l'article 2, version néerlandaise, il y a lieu de remplacer les mots "aan de keus van het publiek voor te leggen" par "het aan het publiek ter keuze aanbieden".

Aux mêmes paragraphes, il convient d'écrire: "... des articles d'optique destinés à la correction de la vision".

Dans la phrase liminaire des articles 4 et 5, version néerlandaise, il convient d'écrire : "... als hoofd- of bijberoep...".

Article 4 :

- page 5 - n° 7. Par souci de la concordance avec la version néerlandaise, il convient d'écrire : "Matières utilisées en lunetterie";
- page 6 - n° 17. Les mots "mesure de puissance" devraient être supprimés après le mot "Emploi";
- page 7 - D. Législation. Au b, il convient d'écrire: "... le droit public..." et, dans la version néerlandaise, "... het publiek recht...";
- page 8. Aux termes néerlandais "het arbeidscontract, het bediendencontract" il y a lieu de substituer l'expression "de arbeidsovereenkomst voor arbeiders en bedienden";
- toujours dans la version néerlandaise, il convient d'écrire : "Het R.V.Z.I." ou "Het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit";

.../...

- Il y a lieu de lire plus loin : "de vestigingswet" et, dans la version française, "la loi d'établissement";

Article 5.

- page 11 - 1 - g : il y a lieu de lire : "kiezelzuurzout";
- page 11 - 2 - g : il y a discordance dans la présentation des deux versions. Il y a lieu de supprimer les mots "bindingsmogelijkheid" et "verwantschap" après les mots "valentie" et "affiniteit";
- page 11 - 2 - i : les deux versions sont discordantes;
- de plus, il convient d'écrire :"Réaction exo- et endothermique";
- page 15 - 3 : dans la version néerlandaise, les mots "De presbytie" devraient être remplacés par les mots "De verziendheid".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat, — voorzitter, président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	R. de RYKE,	assessseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint, — griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.